



にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español
 令和 5年 4月 20日号
 20 de abril de 2023
 (Esp) 20 de abril de 2023
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
 TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
 四郷地区HPでは『お知らせ
 よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.

よごうちくし 四郷地区市民センターで行う 集団検診のお知らせ
 Exame médico coletivo
 a ser realizado no Yogou Chiku Shimin Center
 (Esp) Aviso sobre examen médico en grupo
 que se llevará a cabo en Yogou Chiku Shimin Center

にってい 日程 DATA (Esp) PROGRAMA DE LOS EXÁMENES	けんしんしゅるい じかん 検診種類 / 時間 TIPO DE EXAMES E HORÁRIO (Esp) TIPO DE EXÁMENES / HORARIO
がつけうよつか か はつか げつ 11月14日(火)・20日(月) 14 (terça) e 20 (segunda) de novembro (Esp) Martes 14 y lunes 20 de noviembre	い けんしん ごぜん 胃がん検診 / 午前 Câncer de estômago (de manhã) (Esp) Câncer de estômago (por la mañana) だいちよう けんしん ごぜん 大腸がん検診 / 午前 Câncer de intestino grosso (de manhã) (Esp) Câncer de colon (por la mañana) しきゅうけい けんしん ごぜん 子宮頸がん検診 / 午前 Câncer de colo do útero (de manhã) (Esp) Câncer cervical (por la mañana)
がつ にち げつ にち すい 11月13日(月)・15日(水) 13 (segunda) e 15 de novembro (quarta) (Esp) Lunes 13 y Miércoles 15 de noviembre	にゅう ごぜん ごご 乳がん(マンモ) / 午前・午後 Câncer de mama (mamografia) (de manhã e à tarde) (Esp) Câncer de mama (mamografia) (por la mañana y la tarde)
がつ にち すい 11月15日(水) 15 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 15 de novembro	はい ごぜん ごご 肺がん / 午前・午後 Câncer de pulmão (de manhã e à tarde) (Esp) Câncer de pulmón (por la mañana y la tarde)
がつ にち か 11月21日(火) 21 de novembro (terça) (Esp) Martes, 21 de novembro	い けんしん ごぜん 胃がん検診 / 午前 Câncer de estômago (de manhã) (Esp) Câncer de estômago (por la mañana) だいちよう けんしん ごぜん 大腸がん検診 / 午前 Câncer de intestino grosso (de manhã) (Esp) Câncer de colon (por la mañana)
がつ にち すい 11月22日(水) 22 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 22 de novembro	はい ごぜん 肺がん / 午前 Câncer de pulmão (de manhã) (Esp) Câncer de pulmón (por la mañana)
がつ にち すい 11月22日(水) 22 de novembro (quarta) (Esp) Miércoles, 22 de novembro	にゅう ごぜん 乳がん(マンモ) / 午前 Câncer de mama (mamografia) (de manhã) (Esp) Câncer de mama (mamografia) (por la mañana)



けんしん う もう こ ひつよう
 ♥検診を受けるためには申し込みが必要です。
 Necessário inscrever-se para realizar os exames. / (Esp) Es necesario inscribirse para efectuarse el examen médico.
 といあわ さき けんこう か せいじんけんしんがかり
 ♥問合せ先：健康づくり課 成人健診係 ☎ 354-8282 • FAX 353-6385
 Informações: Departamento de Promoção de Saúde - Seção de Exames para Adultos
 (Esp) Informaciones: Departamento de Promoción Sanitaria - Sección de examen de salud para adultos
 (Kenkou Zukuri-ka Seijin Kenshin-gakari) ☎ 059-354-8282 • FAX 059-353-6385

よごうちくしみん 四郷地区市民センター 職員紹介 (令和5年4月1日~)

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril 2023
 (Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril 2023

かんちょう 館長 やまぐち しげき 山口 繁樹
 Director / (Esp) Director: Yamaguchi Shigeki
 ふうかんちょう 副館長 いわた よしただけ 岩田 義武
 Vice-diretor / (Esp) Subdirector: Iwata Yoshitake
 ちいき 地域マネージャー ... しみず ひでき 清水 秀樹
 Coordenador regional / (Esp) Coordenador regional: Shimizu Hideki

まどぐち 窓口 地域主任 なかにし きょうこ 中西 恭子
 Atendimento (Responsável regional) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional): Nakanishi Kyouko

まどぐち 窓口 くろかわ かずま しん 黒川 和真 (新) せがわ あきこ 瀬川 明子
 ふじさわ 藤澤 智子 (新) さとう れいこ しん 佐藤 玲子 (新)

Atendimento / (Esp) Atención a los usuarios en ventanilla: Kurokawa Kazuma, Segawa Akiko, Fujisawa Tomoko, Satou Reiko
 ちいきしゃかい 地域社会づくり かとう みこと やすだ かおこ なかがわ あきこ くりた あき しん 加藤 美琴 安田 嘉生子 中川 明子 栗田 亜希 (新)
 Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local: Katou Mikoto, Yasuda Kaoko, Nakagawa Akiko, Kurita Aki

せいかつそうだんいん 生活相談員 もにか フランシスカ
 Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros: Monica Fransisca

せわ ~お世話になりました~

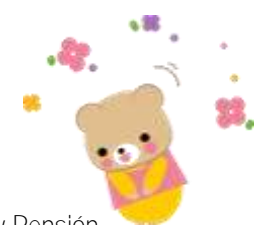
Muito Obrigado!!
 (Esp) Funcionarios que se trasladan.
 Muchas gracias.



ほった ともち あがたちくしみん 堀田 智子 (県地区市民センターへ)
 Hotta Tomoko (para / (Esp) se traslada a Agata Chiku Shimin Center)

あらかき きよみ かんざきちくしみん 荒木 清美 (神前地区市民センターへ)
 Araki Kiyomi (para / (Esp) se traslada a Kanzaki Chiku Shimin Center)

すぎもと まゆみ ほけんねんきんか 杉本 真裕美 (保険年金課へ)
 Sugimoto Mayumi (para / (Esp) se traslada al Departamento de Seguro de Salud y Pensión Hoken Nenkin-ka)



じごう し はっこう ~次号「お知らせよごう」の発行について~

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"
 (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

こうほう がつじょうじゆんごう がつとおか はっこう じごう し 「広報よっかいち5月上旬号」が5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を5月10日とさせていただきます。地域によっては5月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

O próximo comunicado *Oshirase Yogou* será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*) da edição de maio, no dia 10 de maio. Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, el próximo comunicado "Oshirase Yogou" será emitida el mismo día. Sin embargo, según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしみん かんちょう 四郷地区市民センター 館長
 Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！

Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card

(Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

マイナンバーカードを作りたけれど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card" nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用させていただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card".

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio!

¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!



<p>5月4日（木・祝）9:00～17:00 4 de maio (quinta/feriado) (Esp) Jueves 4 de mayo (feriado)</p>	<p>河原田地区市民センター Kawarada Chiku Shimin Center</p>
<p>5月5日（金・祝）・6日（土）10:00～18:00 5 (sexta/feriado) e 6 (sábado) de maio (Esp) Viernes 5 (feriado) y sábado 6 de mayo</p>	<p>イオン四日市尾平店1階（東側 エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de la Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.</p>
<p>5月7日（日）9:00～17:00 7 de maio (domingo) / (Esp) Domingo 7 de mayo</p>	<p>富田地区市民センター Tomida Chiku Shimin Center</p>
<p>5月11日（木）・12日（金）10:00～18:00 11 (quinta) e 12 (sexta) de maio (Esp) Jueves 11 y viernes 12 de mayo</p>	<p>日永カヨー1階（中央広場） Hinaga Kayo 1F (Espaço Central) (Esp) 1er piso de Hinaga Kayou (plaza central)</p>
<p>5月13日（土）9:00～17:00 13 de maio (sábado) / (Esp) Sábado 13 de mayo</p>	<p>常磐地区市民センター Tokiwa Chiku Shimin Center</p>
<p>5月14日（日）9:00～17:00 14 de maio (domingo) / (Esp) Domingo 14 de mayo</p>	<p>川島地区市民センター Kawashima Chiku Shimin Center</p>
<p>5月18日（木）・19日（金）10:00～18:00 18 (quinta) e 19 (sexta) de maio (Esp) Jueves 18 y viernes 19 de mayo</p>	<p>スーパー一号館桜店 Supermercado Ichigoukan filial de Sakura-chou (Esp) Supermercado Ichigokan Tienda Sakura</p>
<p>5月20日（土）9:00～17:00 20 de maio (sábado) / (Esp) Sábado 20 de mayo</p>	<p>羽津地区市民センター Hazu Chiku Shimin Center</p>
<p>5月21日（日）9:00～17:00 21 de maio (domingo) / (Esp) Domingo 21 de mayo</p>	<p>富洲原地区市民センター Tomisuhara Chiku Shimin Center</p>
<p>5月25日（木）・26日（金）10:00～18:00 25 (quinta) e 26 (sexta) de maio (Esp) Jueves 25 y viernes 26 de mayo</p>	<p>JAファーマーズ四日市【ファムタウン四日市上海老内】 JA Farmers Yokkaichi (Farm Town Yokkaichi Kamiebinai)</p>
<p>5月27日（土）9:00～17:00 27 de maio (sábado) / (Esp) Sábado 27 de mayo</p>	<p>海蔵地区市民センター Kaizou Chiku Shimin Center</p>
<p>5月28日（日）9:00～17:00 28 de maio (domingo) / (Esp) Domingo 28 de mayo</p>	<p>神前地区市民センター Kanzaki Chiku Shimin Center</p>

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）
☎ 330-5020 • FAX 334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

<p>がつついでち げつ 5月1日(月) 1° (segunda) de maio (Esp) Lunes 1° de mayo 10:30~11:00</p>	<p>ココロこいのぼりをつくろう 対象：未就学児 Vamos fazer "Korokoro Koinobori". Dirigido a: crianças em idade pré-escolar (Esp) Vamos a hacer "Korokoro banderas Koinobori". Dirigido a niños en edad preescolar. シール貼りやお絵かきを楽しみます。 Vamos nos divertir desenhando e colando adesivos. (Esp) Disfruta con las pegatinas y el dibujo.</p>
<p>がつみつか すい しゅく 5月3日(水・祝)~ がついつか きん しゅく 5月5日(金・祝) 3 (quarta/feriado) até 5 de maio (sexta/feriado) (Esp) Miércoles 3 (feriado) a viernes 5 (feriado) de mayo ①09:00~12:00 ②14:00~17:00</p>	<p>こども子育て交流プラザ6周年記念企画 対象：18歳までのこども 「こここあそびパーク~おもしろ遊具がやってくる!~」 Projeto do 6° aniversário do Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza. Dirigido a: crianças de até 18 anos de idade. Parque de brincar "Kokoko" - Serão instalados brinquedos interessantes! (Esp) Proyecto del 6° Aniversario de la Plaza de Intercambios Infantil. Dirigido a niños de hasta 18 años "Parque Kokoko Asobi - ¡ Vienen juegos infantiles interesantes ! ~"</p>
<p>がつようか げつ 5月8日(月)~ がつじゅうよか にち 5月14日(日) 8 (segunda) até 14 de maio (domingo) (Esp) Lunes 8 a domingo 14 de mayo ①09:00~12:30 ②14:00~17:00</p>	<p>フェルトカーネーション 対象：どなたでも Cravos de feltro. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Claveles de feltro. Dirigido a todos, sin restricción. いろいろな色のカーネーションをつくろう。 Vamos fazer cravos de feltro de várias cores. (Esp) Vamos a utilizar trozos de feltro de diferentes colores para hacer los claveles.</p> 
<p>がつ にち にち 5月21日(日) 21 de maio (domingo) (Esp) Domingo, 21 de mayo 10:00~11:00</p>	<p>てがた 対象：どなたでも 手形カードをつくろう Vamos fazer um cartão em formato de mãos. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) ¡Vamos a hacer tarjetas con las huellas de las manos! . Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつ にち ど 5月27日(土) 27 de maio (sábado) (Esp) Sábado, 27 de mayo 10:30~11:00</p>	<p>えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.
(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir una nueva infección por coronavirus.

開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧くださいか、お電話でお問い合わせください。

Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.